



STICHTING PVP  
patiëntenvertrouwenspersonen  
in de ggz

## **Ваші права в сфері охорони психічного здоров'я - наша справа.**

**Чи поміщали Вас у психіатричну установу?  
Чи подавали для Вас заявку на *crisismaatregel*  
або *zorgmachtiging*?  
Ви вже отримуєте обов'язковий догляд (на дому)?  
Тоді Ви маєте право на консультацію та допомогу від PVP.**

**Абревіатура PVP означає голландське слово *patiëntenvertrouwenspersoon*.  
На (мові, якою перекладається текст) ви б назвали це ....  
PVP поруч із вами, знає Ваші права та захищає Вас.**

### **Ваші права у сфері ggz (охорони психічного здоров'я)**

Якщо вас добровільно госпіталізували до психіатричного закладу або ви обов'язкову допомогу, ви маєте право на консультацію та допомогу від PVP. Про це йдеться в *Wet verplichte ggz (Wvvgz)*. (переклад - Закон про примусову психіатричну допомогу).

У Нідерландах ЗППД регулює, серед іншого, права людей, які мають справу з обов'язковим доглядом через психологічний розлад. Обов'язковий догляд може бути Вам наданий через *crisismaatregel* (надзвичайну ситуацію) або *zorgmachtiging* (дозвіл на догляд). Детальніше про цей закон можна прочитати англійською мовою за адресою

[www.dwangindezorg.nl/wvvgz/english-version](http://www.dwangindezorg.nl/wvvgz/english-version)

### **Що буде далі?**

Якщо Ви хочете знати, що очікувати, або якщо у Вас є інші запитання чи скарги щодо наданого догляду, ви можете звернутися до PVP. Наприклад, щодо поводження з вами, обов'язкового прийому ліків, гігієну у відділенні чи обмеження волі.

Підтримка PVP є безкоштовною. PVP наймає не психіатрична установа чи муніципалітет, а незалежний Stichting PVP (Фонд PVP).

### **Маєте запитання?**

Ви можете поставити PVP запитання, пов'язані з Вашими правами як клієнта у сфері психіатричної допомоги. PVP докладне максимум зусиль, щоб поінформувати та проконсультувати Вас. Приклади запитань:

- Я не хочу отримувати обов'язковий догляд. Що мені робити?
- Чи можу я вказати, що я вважаю важливим у своєму лікуванні?
- Я хочу оформити *zorgkaart* (картку догляду). Як мені це зробити?
- Чи можу я переглянути свою справу?
- Я отримую обов'язковий догляд на дому. Які у мене права?

### Маєте скарги?

Ви можете звернутися до рвр зі скаргами на наданий догляд під час перебування, якщо Вас прийняли. рвр пропрацює з Вами для визначення найкращого способу обговорення Вашої скарги та необхідних дій. рвр може підтримати Вас у цих діях. Приклади скарг:

- Я не розумію, що мені говорить мій терапевт.
- Мене не повідомили про моє право на складання plan van aanpak (*плану дій*).
- Я отримую обов'язковий догляд, який не вказано в моєму zorgmachtiging (*дозволі на догляд*).
- Я дуже страждаю від побічних ефектів ліків.
- У мене надто мало свобод.
- Мій амбулаторний лікар постійно переносить наші зустрічі.

### Як відбувається комунікація з рвр?

Під час комунікації у рвр вислухають Ваше запитання чи скаргу та сприймуть їх серйозно. Іноді рвр одразу дає поради. Вам потрібна допомога в пошуку вирішення Вашої скарги? Потім Ви вирішуєте разом з рвр, що Ви можете зробити і що зробить рвр. Всі дії, які будуть зроблені зі сторони рвр, спочатку обговорюються з Вами.

Відправною точкою нашої підтримки є те, що Ви завжди все контролюєте. рвр нічого не робитиме без Вашого дозволу. Під час розмови може виявитися, що рвр не є тим, хто Вас підтримає. У такому випадку рвр направить Вас до іншої особи чи організації. Наприклад, до klachtenfunctionaris (*спеціаліста зі скарг*) або муніципалітету.

### А як щодо моєї приватності?

рвр суворо дотримується конфіденційності. Основний принцип полягає в тому, що рвр не контактує з іншими без Вашого дозволу. Для належної підтримки, рвр хоче записати ряд ваших даних у цифровий файл рвр. Ви завжди можете переглянути ці дані та видалити чи відкоригувати їх. Якщо Ви не хочете, щоб у рвр записували цю інформацію, Ви можете вказати це.

### Як записатися на прийом?

Ви можете зателефонувати у рвр для запису. Ви також можете надіслати електронний лист або повідомлення у WhatsApp.

Подивіться, чи зможете Ви знайти візитку чи буклет із контактними даними рвр за своїм місцем проживання. Ви також можете зустрітися з рвр у відділі та звернутися безпосередньо. Ви завжди можете зв'язатися з рвр, навіть якщо Ви проживаєте *separaat* (*окремо*).

Не можете знайти контактні дані рвр? Не соромтеся запитати у медсестри.

Якщо Ви не бажаєте цього робити, зателефонуйте в службу підтримки за номером 0900-444 8888. Оплата за звичайним тарифом.

Довідкова служба працює з понеділка по п'ятницю з 10:00 до 16:00.

У суботу Ви можете зателефонувати в службу підтримки з 13:00 до 16:00.

### Вам потрібен перекладач?

Ви можете спілкуватися з (службою підтримки) рвр голландською та англійською мовами. Ви також завжди можете привести когось на прийом у рвр, хто зможе зробити переклад для Вас. Професійний перекладач не завжди отримує компенсацію. Ви можете запитати свого практикуючого лікаря або юриста, чи можете Ви скористатися безкоштовними послугами перекладача.